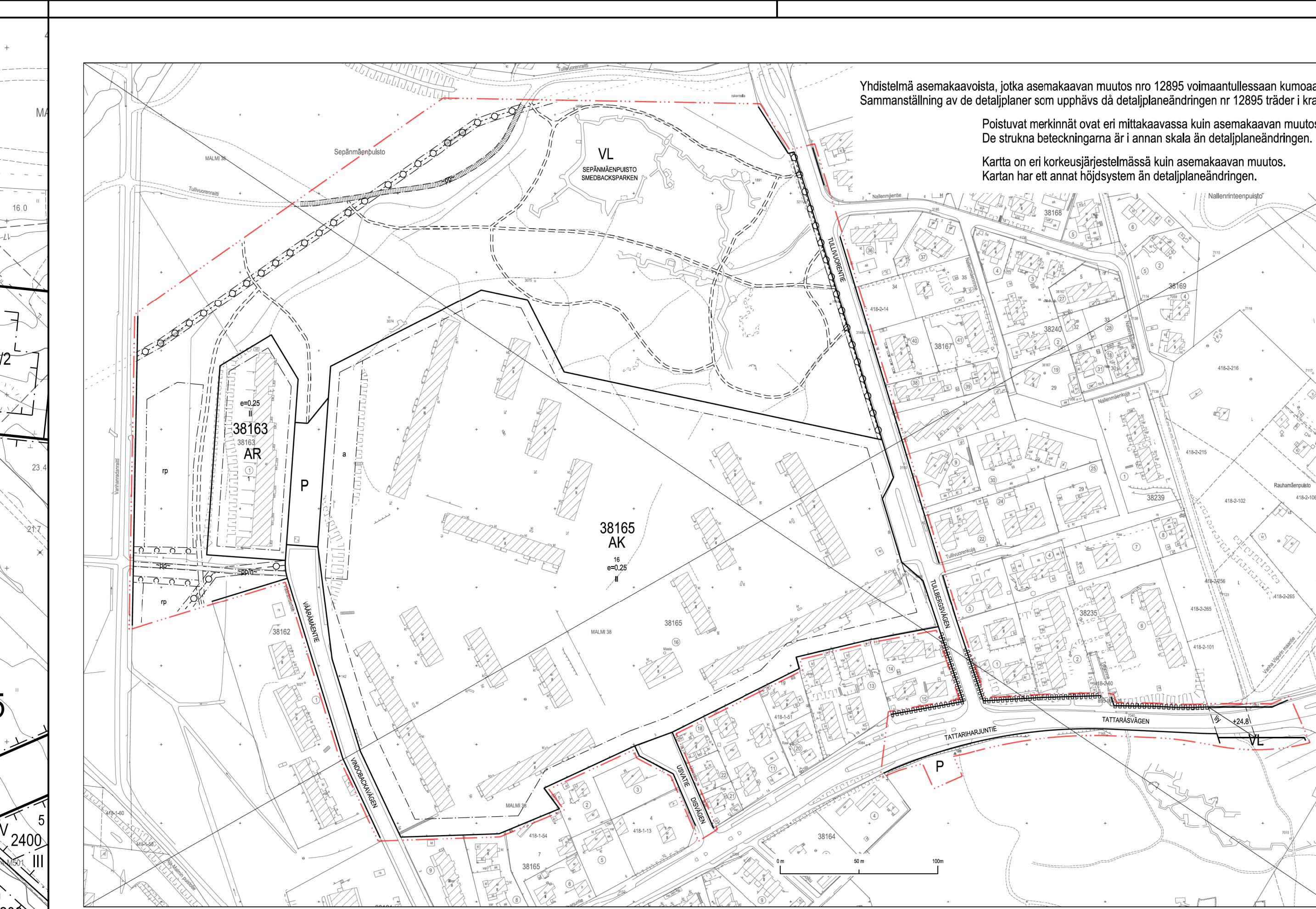




ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEDETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	Liike-, toimisto-, työ- ja palvelutilan rakennusala.	Byggnadsyta för affärs-, kontors-, arbetsoch service- lokal.	Tiealueen osa, jolla tulee mahdolistaa liito-oravien kulkuyhteys. Alueen puusto tulee hoitaa ja uudistaa sitten, että alueen läpi säälyy puustoisen latvusyhteys. Alueen reunilla tulee säälyttää olevaa puusta ja tien rakentamisen yhteydessä puusta tulee täydennystuttaa yhteyden vahvistamiseksi.	Del av väg där flygekorrens förbindelser ska möjliggöras. Trädbeståndet ska sköts och föryas så att en förbindelse i trädkronorna säkras. På områdets kanter ska träd bevaras och vid nybygge kompletteras så att förbindelsen förbättras.	Luonnon monimuotoisuuden kannalta erityisen tärkeä alue ja arvokas metsäkohde. Alue, jolla puusto ja muu kasvillisuus tulee säälyttää. Osa alueesta on määritelty liito-oravan ydinalueeksi. Alueella ei saa suorittaa liito-oravan elinympäristöä hävittää tai heikentää toimenpiteiltä.
A	Asuinrakennusten korttelialue.	Kvartersområde för bostadshus.	Pihakansi.	Gårdsdäck.			
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.	Autokatoksen/autosuojan rakennusala, sijainti ohjeellinen.	Byggnadsyta för täckt bilplats/täckt bilplats eller garage, riktgivande läge.	Katu.	Gata.	
AP	Asuinpientalojen korttelialue.	Kvartersområde för småhus.	Maanalainen pysäköintiila.	Underjordiskt parkering.			Rakennusoikeus ja tilojen käyttö
Y	Yleisten rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för allmänna byggnader.	Muuntamon rakennusala, sijainti ohjeellinen.	Byggnadsyta för transformator, riktgivande läge.			Kaikilla korttelialueilla:
VP	Puisto.	Park.	Maanalaisiin tiloihin johtava ajoliska, sijainti ohjeellinen.	Körramp till underjordiskt utrymme, riktgivande läge.	Jalankululle varattu katu.	Gata reserverad för gångtrafik.	Ljättyminen puistoon tai toiseen tonttiin tulee toteuttaa saumattomat.
VL/s	Lähivirkistysalue, joka on kaupunkikuallisesti, kulttuurihistoriallisesti ja maisemallisesti arvokas. Alueella on luonnon monimuotoisuuden kannalta tärkeitä arvoja.	Område för närekreation. Området är kulturhistoriskt, landskapsmässigt och för stadsbildens värdefullt.	Rakennuksen harjansuuntaa osoittava viiva.	Linje som anger takårens riktning.	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område.	Parkeringshuset får byggas utöver den i detaljplanen angivna väningsytan.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.	Rakennukseen jätettävä kulkaukko, sijainti ohjeellinen.	Passage genom byggnad, riktgivande läge.	Yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område där servicetrafik är tillåten.	På AK-kvartersområdet:
	Kortelin, kortelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För allmän gångtrafik reserverad del av område, riktgivande läge.	På kvarteren 38374 och 38378 förutom tillräckliga råd och serviceutrymmen för de boende ska åtminstone följande hjälputrymmen för boendet byggas: tvättstuga, torkrum, gemensam bastu och fridtslokaler. Hjälputrymmen för boendet, gemensamma lokaler för råds-, service- och parkeringsutrymmen får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna väningsytan.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.	Merkintä osoittaa rakennuksen sivun, jolla tulee olla suora uloskänti porrashuoneista.	Beteckningen anger att denna sida av byggnaden ska ha direkt utgång från trapphusen.	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu, sijainti ohjeellinen.	För allmän gångtrafik reserverad del av område där servicetrafik är tillåten, riktgivande läge.	På AK-korttelialueella:
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen julkisivun kokonaislänenriästävyyden liikennemeliua vastaan tulee olla vähintään luvun osoittama desibelimäärä.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ytterväggens totala ljudisoleringsförmöga mot trafikbuller ska vara minst på den decibelhöva som talet anger.	Ohjeellinen ulkolinjatie/polku.	Tontilla 38378/1 ainakin yksi liiketila on varustettava rasvanerottelukaivalla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla.	På tomtten 38378/1 minst en av affärslokalerna sättes med fettavskiljningsbrunn och en ventilationsrör som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.	Tulee rakentaa yhtenäinen rakennus.	En enhetlig byggnad måste byggas.	Pihakatu.	Gårdsgata.	Maskinrum för ventilation får byggas ovanför det antalet vänningar. Maskinrummen ska planeras sedan av byggnadens arkitektur.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Krys på beteckning anger att beteckningen slopas.	Liljuntapaikaksi varattu alueen osa.	För motionsplats reserverad del av område.	Ajoyhtees.	Körförbindelse.	På kvarteren 38378 ska man vara beredd vid behov bygga ett transformator- och teleutrymme för området tillräckliga lodräta schakt i anslutning till det.
38	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.	Viljelypalstoille varattu alueen osa.	För kolonilotter reserverad del av område.	Parksäköintipaikka, sijainti ohjeellinen.	Parkeringsplats, riktgivande läge.	Stadsbild och byggande
MAL	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För lek och utevistelse reserverad del av område, riktgivande läge.	Maanalista johtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning reserverad del av område.	Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden och får inte placeras i tekniska utrymmen.
38163	Kortelin numero.	Kvartersnummer.	Portaikolle varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För trapphus reserverad del av område, riktgivande läge.	Kaasujohboa varten varattu alueen osa.	För gasledning reserverad del av område.	Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska placeras under yttertaket.
	2 Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	Hulevesien hallintaan varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För hantering av dagvatten reserverad del av område, riktgivande läge.	Ajoneuvoliittymä, sijainti ohjeellinen.	In- och utfart, riktgivande läge.	Kaupunkikuva ja rakentaminen
VÄÄRÄMÄEN	Kadun, tielen, katuaukion, torin, puiston nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park.	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.	Ilmanvaihotkonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integreras i byggnaden och får inte placeras i tekniska utrymmen.
280	Rakennusoikeus kerrosalanelömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter väningsytan.	Istutettava alueen osa, sijainti ohjeellinen.	Del av område som ska planteras, riktgivande läge.	Alueen osa, jolla sijaitsee muinaismuistolailla rauhoitettu kiinteä muinaisjäännös. Ensimäisen maailmansodan alkaisiä linnoituslätteitä. Alueen kalvaminen, peittäminen, muuttaminen ja muu siihen kajoaminen on muinaismuistolailla nojalla kielletty. Aluetta koskevista toimenpiteistä on neuvoiteltava Helsingin kaupunginmuuron kanssa. Alueelle tulee laataa kunnostus- ja hoitosuunnitelma.	Kortelissa 38378 Sepänmäentien puolella pääosa maantaskerroksen tilicista tulee avautua katualueille ja tiloilta tulee sijoittaa liike-, toimisto-, työ- ja palvelutiloja/avutiloja/asukkaiden vapaa-ajantiloiha.	Mot gatan fasaden i marknivå får inte ge ett sluttande inträck.
6800+li200	Lukusarja, joka yhteenslaskettuna osoittaa rakennusoikeuden määärän kerrosalanelömetreinä. Ensimmäinen luku ilmoittaa korttelialueelle osoitetun käyttötarkoitukseen mukaisen kerrosalan enimmäismääärän, toinen luku liiketilaksi rakennettavan kerrosalan vähimmäismääärän.	Talserie som sammanräknad anger byggrätten i kvadratmeter väningsytan. Det första talet anger maximiväningsytan för den användning som anvisats för kvarteret, det andra talet anger minimiväningsytan för affärslokaler.	Puin ja pensain istutettava alueen osa, sijainti ohjeellinen.	Del av område som ska planteras med träd och buskar, riktgivande läge.	Del av område, på vilken finns enligt lagen om fornminnen fredad fornlämning. Fortifikationer från första världskriget som fredats enligt lagen om fornminnen. Enligt den är det förbjudet att gräva, täcka, ändra eller på annat sätt röra området. Helsingfors stadsmuseum ska konsultera om åtgärder på området. En upprustnings- och skötselplan ska uppgöras.	Kortelissa 38378 Sepänmäentien puoleisen maantaskerroksen korkeuden on oltava vähintään 4 metriä.	På kvarteren 38378 på sidan av Smedsbackvägen ska största delen av lokalerna i marknivå öppna sig mot stan och i dessa ska placeras affärs-, kontors-, arbets- och servicelokaler/hjälputrymmen för boendet /fridtslokaler för de boende.
VI	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet vänningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därvä.	Ungefärlig höjd av däckskonstruktion.	Istutettava ja tarvitessa uudistettava puuri.	Trädrad som ska planteras och vid behov föryas.	Rakentamisen alle jävä osa muinaismuistolailla suojelemasta linnoituslätteestä. Ennen rakennustöiden aloittamista tulee suorittaa linnoituslätteiden arkeologinen tutkiminen ja lähiympäristön karttaminen.	På kvarteren 38378 fasaden i marknivå ska avvikande från övriga väningarnas fasader till färg, material etc.
+31.0	Kansirakenteen likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd för gata.	Säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras.			På kvarteren 38378 fasaden i marknivå ska avvikande från övriga väningarnas fasader till färg, material etc.
+11.1	Kadun likimääräinen korkeusasema.	Byggnadsyta.	Istutettava puu.	Träd som ska planteras.			På kvarteren 38378 poiketa muiden kerrosten julkisivusta värin, materiaalin tai pintakäsittelyn osalta.
	Rakennusalta.	Rakennusalta sijainti ohjeellinen.					



Rakennuksen julkisivujen on oltava paikalla muurattua tiiltä, muurausen päälle tehtyä rappausa tai puuverhottuja.

Rakennus tulee liittymäkohdissa sovittaa yhteen naapurirakennusten kanssa.

Alle kahdeksan kerroksissa rakennuksissa on oltava pulpettikatto/harjakatto.

Lintujen törmäysriskiä tulee vähentää lasipintojen keskäisen sijoittelun tai muiden suunnitteluratkaisujen avulla.

Rakennusalan rajaan kiinni rakennettaessa katuun rautuvilla julkisivuilla parvekkeet tulee rakentaa sisäänvedettyinä.

Rakennusten julkisivujen tulee olla värikäitä. Väreinä tulee käyttää pääosin keltaisen, punaisen tai ruskean murretuja maavärejä ja harkitusti edellisiin sopivia sinisen ja vihreän sävyjä. Vierekkäiset rakennukset elvät saa olla saman sävyisiä.

Pysäköintikatoksia, maanalaisia pysäköintitiloja ja väestönsuojia sekä maantason alapuolelle johtavia ajo-luiskia saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.

Tonteilla 38372/1,2; 38373/1 ja 38374/1 rakennukset tulee toteuttaa rinneratkaisuna kerrosia porrastamalla tai rakentamalla alin kerros vain osittain maanpinnan yläpuolelle.

Pihat ja ulkoalueet

Jokaisella asunnolla oltava oma maantasopiha, parveke tai terassi.

Kortteleissa 38373, 38374 ja 38378 tonteille saa rakentaa yhteisen leikkipaikan niin, että se sijaitsee jollakin tonteista.

AK-kortteleissa 38374 ja 38378:

On tonttien piha-alueet rakennettava yhteiskäytöisiksi.

Pihakannelle ei saa sijoittaa autopaikkoja eikä jätehuoltoa.

Pihaksi tulee rakentaa huoltoreiteille ja asuntojen piha-alueiksi.

Pihakanteen rakennettavat savunpoistoluukut tulee suunnitella osana piharakenteita ja rakennuksen arkitehtuuria.

Pihakannen alaisissa pysäköintitiloissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseiniä. Mikäli rajaseiniä ei rakenneta, tulee eri tontteja käsittellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.

Tontteja ei saa aidata.

Gårdar och utomhusområden

Varje bostad ska ha egen uteplats i markplanet, balkong eller takterass.

På kvarters 38373, 38374 och 38378 för tomterna får en gemensam lekplats byggas så att den placeras på en av tomterna.

På AK-kvarteren 38374 och 38378:

Ska tomternas gårdar byggas för gemensamt bruk.

På gårdsdäcket får inte placeras bilplatser eller sophantering.

Rökluckorna i gårdsdäcket ska anpassas till gårdskonstruktionerna och byggnadens arkitektur.

I parkeringsanläggning under gårdsdäck behöver gränsväggar mellan tomter inte byggas. Om gränsväggar inte byggs ska man vid planeringen av brandtekniska lösningar behandla områdena som en helhet så att en tillräcklig brandsäkerhetsnivå uppnås.

Byggnadens fasadmateriale ska vara platsmurat tegel, platsmurat tegel med putsytä eller träpanelering.

Vid anslutningar mot grannbyggnader ska byggnaden anpassas till dessa.

Byggnaderna ska ha pulpettak/sadeltak.

Kollisionsrisken för fåglar ska minskas med glasytoras disposition eller andra planeringslösningar.

Byggnadernas fasader ska vara färggranna. Som färger ska i huvudsak användas gula, röda eller bruna brunna jordfärgar och med övervägning blåa och gröna färgnyanser som passar till de förstnämnda färgerna. Angränsande byggnader får inte ha samma nyans.

Biltak, underjordiska parkeringsutrymmen och befolkningsskydd samt körramper som leder under markytan får byggas utöver den i detaljplanen angivna värningsytan.

Liikenne ja pysäköinti

Liikkumisesteisten autopaikeet eivät lisää autopaijkojen kokonaismäärää. Opiskelija-asunnoille ei tarvitse rakentaa autopaijkoja.

Vieraspaikat voidaan sijoittaa katualueelle.

Autopaijkojen määrät ovat:

- asuinkerrostalot vähintään 1 ap/100 k-m², paitsi kortteleissa 38163, 38374, 38376 ja 38378 1 ap/120 k-m²
- erityisasunnot 1 ap/400 k-m²
- asuinpalitalot 1 ap / asunto tai 1 ap/100 k-m²
- päiväkoti 1 ap/300 k-m²
- toimistot vähintään 1 ap/120 k-m²
- liiketilat ja ravintolat 1 ap/100 k-m² tai vähintään 1 ap / myymälä
- vieraspysäköinti 1 ap/1000 k-m²
- liikkumisesteisten autopaikeat 1 ap/30 tavallista ap

Pyöräpaikkojen määrät ovat:

- asunnot vähintään 1 pp/30 k-m²
- vieraspysäköinti vähintään 1 pp/1000 k-m² sisäänkäyntien läheisyyteen.
- liike- ja toimistotilat 1 pp/50 k-m²

Pysäköintivelvotteita koskevat muut määräykset:

- Jos tontin omistaja tai haltija osoittaa pysyvästi liittävänsä yhteiskäyttöautojärjestelmään tai muulla tavalla varavaansa yhtiön asukkaille yhteiskäyttöautojen käytömhallisuuden, autopaijkojen vähimmäismäärästä voidaan vähentää 5 ap yhtä yhteiskäyttöautopaijkaa kohti, yhteensä kuitenkin enintään 10%.
- Rakennuslupavaiheessa lupaa hakevan tulee osoittaa palvelun toimivuus kohteessa. Tontin omistajan tai haltijan tulee esittää yhteiskäyttöautoyrityksen kanssa tehty jatkuva, riittävän pitkäaikainen sopimus, jossa yhteiskäyttöautoyritys sitoutuu toimittamaan taloyhtiölle niin monta yhteiskäyttöautoa kuin siellä on yhteiskäyttöautoilille varattuja paikkoja.
- Jos tontilla on kaupungin tai ARA vuokra-asuntoja, voidaan autopaijkojen määrää vähentää 20 %.
- Kaikki vähennykset tehdään laskentaohjeen määräittämästä mitään vähennyksiä sisältävästä kokonaispaikamäärästä.
- Tuetun vuokra-asuntotuotannon (kaupungin ja ARA vuokra-asunnot) osalta kannustimilla tehtävien vähennysten yhteenlaskettu kokonaismäärä on enintään 40 % laskentaohjeen määräittämästä mitään vähennyksiä sisältämästä kokonaispaikamäärästä.
- Muun kuin tuetun vuokra-asuntotuotannon osalta kannustimilla tehtävien vähennysten yhteenlaskettu kokonaismäärä on enintään 25 % laskentaohjeen määräittämästä mitään vähennyksiä sisältämästä kokonaispaikamäärästä.

Trafik och parkering

Bilplatserna för rörelsehindrade ökar inte bilplatsernas helhetsantal. För studentbostäder behöver bilplatser inte byggas.

Gästplatser ska placeras på gatuområde.

Bilplatser antal är:

- specialbostäder minst 1 bp/400 m²
- småhus 1 bp/bostad eller 1 bp/100 m²
- daghem 1 bp/300 m² vy
- kontor minst 1 bp/120 m² vy
- affärsutrymmen och restaurang minst 1 bp/100 m² vy eller minst 1 bp/butik
- gästparkering 1 bp/1000 m² vy
- bilplatser för rörelsehindrade 1 bp/30 vanliga bp

Cykelpatsernas antal är:

- bostäder minst 1 cp/30 m² vy
- gästparkering minst 1 cp/1000 m² vy in närheten av nära entréerna
- affärs- och kontorsutrymmen minst 1 cp/50 m² vy

Vidare bestämmelser gällande parkeringsplatser:

- Om tomtens ägare eller förvaltare påvisar permanent anslutning till bilpoolsystemet eller på annat sätt ger bolagets invånare möjlighet att använda bilpoolsbilar, kan bilplatsernas minimiantal minskas med 5 bp per bilpoolsbilplats, dock sammanlagt högst 10 %.
- I bygglovsskedet ska lovsökande påvisa att bilpool-systemet fungerar. Ägaren eller förvaltaren av tomen ska förevisa ett fortlöpande och tillräckligt långvarigt kontrakt med leverantören av bilpoolsbilsjänsten där leverantören förbinder sig att leverera bilpoolsbilar till ett antal som motsvarar antalet platser som reserverats för ändamålet i husbolaget.
- Om det på tomen finns stadens eller ARA-hyreshus, kan antalet bilplatser minskas med 20%.
- Alla minskningar görs av det helhetskrav på platser som definierats utan minskningar.
- Den tillåtna sammanlagda helhetsminskningen av platser för hyresbostadsproduktion med stöd (stadens och ARA hyresbostäder) är högst 40 % av det helhetskravet på platser som definierats utan minskningar.
- Beträffande andra former än understödd hyresstadsproduktion, är den tillåtna helhetsminskningen av platser högst 25 % av det helhetskravet på platser som definierats utan minskningar.

På detta detaljplanoområdet ska för kvartersområdet

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:	DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
38. kaupunginosan (Malmi, Ala-Malmi) korttelia 38163, korttelin 38165 tonttia 16 ja katu-, puisto- ja lähivirkistysalueita	38 stadsdelen (Malm, Nedre Malm) kvarteret 38163, kvarteret 38165 tomt och gatu-, park- och närekreationsområden

卷之三

